

7
1
Localidad - Santiago del Estero

Escuela Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite Maria Luisa C de Maurilla

Nombre de la persona que la narró - Fernanda Landez

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

1.ª A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales, o naturaleza inanimada.

- La luz mala - Hoy la creencia entre las gentes del campo que en ciertos lugares donde existe peligro, aparece durante la noche una luz que oscila y que ellos atribuyen a algo sobrenatural, a la que le llaman farol o lámpara y la persona que no sigue su camino, obedeciendo a este aviso, se libra de una desgracia.

- Eclipses - Se cree que una mujer en cinta que mira un eclipse, da a luz un hijo ciego.

- Astros - Una exhalación o estrella errante, o un círculo blanco al rededor de la luna anuncian viento al día siguiente.

- A un niño pequeño y que es tardío en dar los primeros pasos, si se le hace dar tres vueltas hacia la derecha, al aparecer la luna nueva, camina pronto.

- Cuando el sol sale de detras de las nubes al aparecer recién, es señal de que habrá lluvia en ese día.

- Remolinos - Se cree que dentro de los remolinos anda el diablo y que la persona que se encuentra cerca, es llevada por él.

- Anuncian también, lluvias cercanas.

Localidad - Santiago del Estero

Escuela Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa O de Mausilla

Nombre de la persona que la navio - Simon Mausilla

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

1º A. b) Supersticiones relativas a plantas y árboles

- Colocado un manojito de ruda macho, detras de la puerta de una casa, no entran las desgracias
- Lavándose los pies con agua de artemisa y llevando en la mano un manojito de esta planta, se camina largas distancias sin cansarse.
- Un gajito de poleo puesto detras de la oreja, quita el dolor de cabeza.
- Haciendo hervir la caña hueca y bebiendo esa agua, salen todas las espinas introducidas en el cuerpo.
- Para librarse del veneno de las viboras, se toma el jugo del limón.
- El laurel seco tiene la virtud de pronosticar si un suceso será próspero o adverso; en el primer caso el laurel arderá con ruido, en el segundo, arderá sin ruido.
- Tirando una rama de verbena en un sembrado, o en una viña, el producido será enorme.

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela Nacional N° 40
 Nombre del maestro que la remite Maria Luisa C. de Manilla
 Nombre de la persona que la narró - Estanislao Crellana
 Edad de esta persona 80 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No
 Otros datos

1º B. c) Supersticiones relativas a animales

- Cuando dos gallinas se ponen frente a frente, bajando la cabeza y juntando los picos y una de ellas le pica en la cabeza a la otra, es señal de que morirá una hermana. si esto sucede entre gallina y gallo y el picado es el gallo morirá el jefe de la familia y vice versa. Si están un gallo o una gallina, con un pollo y el picado es el pollo, morirá un hijo, etc.
- Cuando los perros lanzan tristes aullidos, alquien está próximo a morir.
- El canto del gallo a media noche, anuncia cambios de tiempo.
- Tendiendo una piel de asno encima de la cama de los niños, impide que estos tengan miedo.
- A los sonámbulos haciéndolos dormir sobre el esqueleto de la cabeza de un caballo, curan al poco tiempo.
- Se cree que el que lleve sobre si el ojo de un lobo, se hará valiente y no temerá a sus enemigos.

Localidad - Santiago del Estero

Escuela - Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Ode Mansilla

Nombre de la persona que la narró - Solana S. de Gonzalez

Edad de esta persona 50 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

1º Ab. f.) - Supersticiones relativas a la muerte, juicio final, etc

- Sucedió que en cierto pueblo de campo de una de las provincias del Norte, murió repentinamente un hombre.

Este fue en vida muy malo y cruel con las gentes por lo que tuvo pocos amigos.

Como es costumbre velar a los muertos para darles sepultura al día siguiente, se hizo así con el del relato.

En estos velorios la gente reza, llora, juegan a los naipes, se refieren cuentos, etc y así pasan la noche sin sentirla.

La muy tarde se retiró casi toda la concurrencia y quedaron al cuidado del muerto, solo cuatro hombres, estos se pusieron a jugar al tres y tomar la consabida ginebra.

Llegó un momento en que las velas que alumbraban el cadáver se consumieron casi y su luz era muy escasa. Los jugadores deseando tener una luz mas viva, levantaron del suelo un pequeño pedazo de vela y lo colocaron en el pie del muerto, entre los dedos.

Cuando la vela se consumió por completo, el fuego quemó el pie del muerto; este al sentir la impresión del calor, se incorporó con gran rapidez. Los jugadores al ver esto, hecharon a correr.

desesperadamente, atribuyendo este inesperado suceso, a que el muerto, por los muchos pecados cometidos en vida no fue admitido en el cielo y volvió a la tierra a purgarlos.

Como en la mayor parte de la campaña se carece de médicos o personas entendidas, sucede con frecuencia que cuando sufren un ataque, nada se hace por volverlos en sí y así habrán muchos casos en que se los entierra con vida, como en el presente hubiera sucedido a no ser su resurrección obra de la casualidad.

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela - Nacional N° 40
 Nombre del maestro que la remite Maria Luisa O de Mansilla
 Nombre de la persona que la narró - Lolana P. de Gonzalez
 Edad de esta persona 50 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
 Otros datos

1: A. 9) Fantasmas, espíritus, duendes

La señora A. sentada en su casa, con una visita conversaba de diferentes asuntos.

Su hija, en una habitación próxima a la calle, dormía.

La señora A. al mirar hacia una habitación que quedaba a su frente, ve en paños menores a su hija que cruza rápidamente hacia la contigua. Intrigada la madre al ver así a su hija, corre a saber lo que se estaba, mas apenas ella llega, nadie había en la habitación; las puertas de la que ella dormía estaban herméticamente cerradas.

La señora se inquieta un tanto y le cuenta a su visita lo que le había pasado.

Un momento después esta se retiraba a su casa.

La señora A. pasa a su dormitorio y se prepara a dormir la siesta. Una vez en su cama y preocupada con aquella visión, no podía conciliar el sueño; de repente siente como si arrojaran cerca de ella, una piedra pequeña. Esto contribuye a ponerla mas nerviosa.

No pasaria de esto un cuarto de hora, cuando siente una detonación que al parecer partía del cuarto donde dormía su hija.

La señora se levanta desesperada, corre a interrogarla a su hija, intenta abrir las puertas, pero en vano, estas estaban bien cerradas.

En su desesperación empuja una ventana y esta se abre.

Difícil sería describir lo que le pasó a la señora A al mirar a su hija muerta sobre el lecho, pues se había suicidado.

Es creencia general que aquella visión que se le apareció a la señora fue la anunciadora de tan cercana fatalidad y venia a afirmar la vulgar opinión de que antes de la muerte de una persona, el alma se desprende del cuerpo para dar su adiós al mundo.

Localidad Santiago del Estero

Escuela Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite Maria Luisa C de Mansilla

Nombre de la persona que la narró - Petrona de Villalba

Edad de esta persona 60 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - No

Otros datos

1º H. g.) Fantasmas, espíritus, duendes.

Se cuentan que en las cálidas siestas del estío, aparece en los campos, un hombre de pequeña talla, con un gran sombrero y un grueso bastón y que a todos los niños que encuentra a esas horas, los roba sin que se sepa más de su paradero.

A este pequeño hombrecillo le llaman el duende. Los padres para hacerlos dormir a sus hijos, les cuentan esto y así consiguen que los niños duerman y no molesten a nadie.

Localidad Santiago del Estero

Escuela Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite Maria Luisa Ode Mansilla

Nombre de la persona que la narró Fernanda Landez

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

N. h.) Brujerias

En cierto paraje de la campaña de Santiago, vivia un matrimonio. Pasaban felices al principio, mas, el hado malo, quiso que el esposo se diera a la bebida. Esto molestó bastante a la esposa y le hizo algunas advertencias.

El marido en lugar de seguir los sanos consejos de su mujer, empezó a ser cruel con ella. Esta fue buena, pero él con su proceder la hizo mala.

Optaron por separarse por que la vida en unión era insuportable; desde entonces, ella concibió la idea de vengarse.

Varias veces se la vió conversar con una mujer a la que le llamaban bruja, esta debía proporcionarle alguna droga o maleficio para que la divorciada saciara su sed de venganza.

Un dia se dirigió al campo y allí empezó a juntar toda clase de arañas y bichos venenosos. Una vez hecha su provisión los llevó a su casa y los puso a secar. Al cabo de un tiempo los unió y los redujo a un polvo finisimo. Entonces armó un cigarro y en él hecho los malignos polvos, guardándolo para dárselo a su marido, por intermedio de algun amigo, en cuanto la oportunidad se presentara. Esta no se hizo esperar.

Localidad - Santiago del Estero

Escuela Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa @ de Mausilla

Nombre de la persona que la navro - Simón Mausilla

Edad de esta persona - 70 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si
(Otros datos)

1: H. i)

Curanderismo

Haciéndole beber a un borracho, vino en el que se haya puesto unas anguilas, aborrecerá el licor por mucho tiempo.

Puesto un hilo colorado en la frente de un niño pequeño atacado de hipo, este desaparece.

La mordedura del perro se cura, aplicando sobre la herida un poco del pelo del mismo perro, haciéndolo quemar, si la mordedura es de un perro hidrofobo se hace beber al paciente la babasa que contiene la hoja de la tuna (cactus).

Un diente de perro colgado del cuello de un niño, hace que este dente sin molestias.

Moliendo las cáscaras de huevo del que haya nacido un pollo y tomándolas con vino blanco, hace echar las piedras de los riñones.

La sacha cuehara o cuehara del monte, machacada con grasa de cabra, cura las quebraduras.

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela - Nacional N.º 40
 Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa C. de Mansilla
 Nombre de la persona que la navio'
 Edad de esta persona
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas
 Otros datos. He presenciado durante mi estadia en el campo

1.º (B.a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.

La muerte de las criaturas o de los angelitos como llaman generalmente en el campo, celebran de la siguiente manera:

Colocan el cadáver en una especie de altar adornado con flores, cintas, coronitas, pajaritos de papel etc. i lo iluminan profusamente.

Desde la oracion, la gente empieza a llegar y mas tarde se empieza el baile acompañado del clásico café, la ginebra, el vino.

El baile continúa hasta el amanecer, hora en que el muerto es llevado al cementerio.

Es creencia que no se debe prescindir de estos festejos porque solo así el angelito llega al cielo.

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela Nacional N° 40
 Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa @ de Navarra
 Nombre de la persona que la narró
 Edad de esta persona
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas
 Otros datos

1.º (B.º)

Juegos de Sociedad

"La liebre"

Varias personas se sientan formando rueda. El que hace de presidente se sienta al centro.

Cada uno de los jugadores, elige una parte de la liebre por eje: las orejas, los ojos, el hocico, etc.

El presidente principia diciendo: "por el monte va una liebre y no lleva orejas".

El que ha escogido las orejas responde inmediatamente, orejas tiene, lo que no tiene es hocico, el que oye nombrarse responde como el anterior y así continua el juego hasta que se quiera y el que no responde, o responde por otro, paga prenda.

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela - Nacional - N° 40
 Nombre del maestro que la remite Maria Luisa C de Mansilla
 Nombre de la persona que la narró
 Edad de esta persona
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas
 Otros datos

1º (B. b.)

Juegos de Sociedad

(v) Siempre vivo te lo doy

Los jugadores se sientan ya formando círculo, ya en línea recta. El que dirige el juego, se coloca en un extremo. Toma un rollo de papel encendido y se lo da a la persona inmediata diciéndole: "Siempre vivo te lo doy y si muerto me lo das, tu me lo pagarás."

Aquella persona debe entregar el mismo papel encendido a su vecina, diciendo las mismas palabras y aquel en cuyas manos se encuentra apagado el papel antes de haber podido entregar al que sigue, paga prenda.

Localidad Santiago del Estero

Escuela - Nacional N.º 40

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Cde Maurilla

Nombre de la persona que la navró

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos

1.º B. b.)

Juegos infantiles

Quiquiricón

Varias niñas forman rueda tomándose de la mano. Una de ellas queda fuera del círculo y la otra adentro, hacen estas de comadres.

Le presenta la de afuera, golpeando las manos y dirigiéndose a la del centro le dice muy alegre:

Comadre, comadre. La otra le contesta

- ¿Que quiere comadre?
- Presteme su cedazo?
- Para que comadre?
- Para cernir un poco de harina
- ¿Quién ha llegado?
- Mi rico marido
- ¿Que le ha traído?
- Un vestido de gro

para bailar el quiquiricón

Todas entonces tomadas de la mano, empiezan a dar vueltas al rededor de las comadres, diciendo:

Quiquiricón, verde limón

Que siga la rueda del viejo cedrón

Localidad - Santiago del Estero

Escuela - Nacional N.º 40

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa Cde Mansilla

Nombre de la persona que la navró

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos

1.º (B. b) Juegos - juegos infantiles

La vieja

Varias niñas forman círculo sin tomarse de la mano. Una de ellas, que es la que cuenta, queda al centro.

Empieza el juego diciendo un verso o simplemente números y a la vez va indicando con la mano a la contada; la niña en donde termina el verso, sale y así se continúa hasta la penúltima, porque la última tiene que ser la vieja.

Todas se disparan entonces, corriendo y gritando; "vieja, pillame vieja". Esta las corre, hasta que consigue darle alcance a alguna, la que ha sido alcanzada hace de vieja y el juego continúa.

Los versos que generalmente se emplean en este juego son los siguientes.

Debajo de la cama de don Simón
hay un perrito que toca el tambor,
dale que dale con el bastón,
hasta que llegue la comisión.

La gallina ponedora
pone huevos en la era
pone uno, pone dos
pone tres, pone cuatro

Pone cinco, pone seis
Pone siete, pone ocho
la campana del bizcocho.

— A. B. C. D. la cartilla se me fue
por la calle Santa Fe.
No me pegue don José
que mañana le traeré,
una taza de café
y un pedazo de pan francés.

— Usui, doni, pompolini
Cuatro letras en latín,
La coqueta estaba aquí:
Salga vol por puerta afuera

— Pom pom pan de la bella naranja
hay un huey que no dura en Francia
a la vera vi, a la vera vi
Pom pom, pan, saltará el león.

— Pori, bilori, diecete Coloni
Pori virin, contra virin
pica bocote, afuera chicote

etc.

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela Nacional N° 40
 Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa C de Manrilla
 Nombre de la persona que la navió - Petrona Corpeus
 Edad de esta persona - 90 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas - no
 Otros datos

2.ª)

Tradiciones populares

"El jueves de Comadres"

Esta fiesta la celebraban todos los años, el jueves proximo al carnaval, en ciertos puntos de campaña

Consistia en que, una de las comadres, generalmente la madre del niño, obsequiaba a la mañana de este de la siguiente manera.

Colocaban en un largo trayecto unos arcos de caña hueca en los que colgaban quesillos, rosquetes, roscas de pan, etc; por ese camino debia pasar la comadre obsequiada y su comitiva, compuesta de parientes y amigos.

A medida que pasaban por debajo de los arcos cortaban las confituras puestas, las que comian en el trayecto que recorrían. Además, la llegada de la comadre era anunciada con cohetes.

En su casa, preparaba un opiparo banquete compuesto de pavos, gallinas, lechones etc

Una vez de llegar los invitados, se sentaban a la mesa. Terminado el almuerzo, empezaba la danza, la que terminaba a altas horas de la noche, no sin antes producirse algun bochinche, efecto del alcohol que bebían.

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela - Nacional N° 40
 Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa O de Navilla
 Nombre de la persona que la navró - Petrina de Villalba
 Edad de esta persona 60 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas -
 Otros datos

2: b) Leyendas

"La madre del río"

Existe la creencia entre cierta gente ignorante que el río, tiene madre.

Se cuentan algunos habérsela visto. Dicen que siempre Mega, cuando el río empieza a crecer, que es una mujer alta, rubia, bella, que va sentada en un palo, y la parte inferior es un pez.

Bueno además la creencia de que las personas que en esa época se bañan en el río y que no son de su simpatía reciben como castigo, que perezcan ahogados.

Localidad - Santiago del Estero

16

Escuela - Nacional N.º 40

Nombre del maestro que la remite - María Luisa O. de Mansilla

Nombre de la persona que la narró - Seguida Banegas

Edad de esta persona 38 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

2.ª d)

Cuentos

C "Un agua maravillosa"

Énía una mujer un marido intolerable, venía ya a media noche, o de jugar o de beber y sobre preguntas necias de la una, respuestas pesadas del otro, había todas las noches gran pleito y se alteraban con las voces, las manos. Fue ella a casa de un hombre muy prudente a contarle sus trabajos y pedirle un consejo.

Escuchó el buen hombre y luego le preguntó si en eso consistía toda su desdicha.

La mujer contestóle que sí, entonces el hombre la tranquilizó diciéndole: Ahíento, eso no es nada: tengo yo un agua que date de tan admirable virtud que de tres a cuatro veces que la uses, veras como tu marido se hace bueno y tendrán paz.

Sacó de una habitación un frasco de agua, muy bien tapado y se lodió diciéndole:

Mira, guardas esta agua como tus ojos: cuando venga tu marido a deshora y antes que le abras la puerta, toma de esta agua una bocanada y no tragues, que te hará mal, ni la escupas, que no te hará provecho; sino tenla en la boca y por mas que el diga y haga no la arrojes y verás el resultado.

Fue ella con el agua a su casa e hizo lo que le indi-
caron, la primera noche no le fue tan mal; la siguiente
mucho mejor.

Al cabo de unos dias vio el efecto del agua y noto que
su marido no era tan terrible.

"Esta es un agua milagrosa", decia.

Fue un dia a verlo al hombre que le ~~habia~~ dado y pedir-
le le avisara donde podria comprar aunque su costo fue-
re excesivo, pues su marido iba mejorando cada dia.

Pues mujer, dijole el hombre, esa agua no es otra
que la que usas diariamente, sino como teniendola
en la boca, te hace callar, cuando habla tu marido, tu
no le respondes y entonces el se sosiega y calla.

Procalidad - Santiago del Estero

Escuela - Nacional N.º 40

Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa C. de Mansilla

Nombre de la persona que la narró

Edad de esta persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos.

2: e)

Refranes

- Cuando el río suena es porque agua trae. ✓

- La cabra tira al monte. ✓

- Esta versión es mas grande que la plaza de Procto,

- A río revuelto, ganancia de pescador. ✓

- El buey solo, bien se lame. ✓

- Quien habla de la pera, comérsela quiere. ✓

- En el mejor país cae una mancha. ✓

- El casamiento y la mortaja, del cielo baja. ✓

- Cuando no se nace para el cielo, es en vano mirar arriba. ✓

- No hay peor sordo que el que no quiere oír. ✓

- Tanto va el cántaro al agua, que al fin se rompe. ✓

Localidad - Santiago del Estero
 Escuela - Nacional N.º 40
 Nombre del maestro que la remite - Maria Luisa (de Manilla)
 Nombre de la persona que la narró
 Edad de esta persona
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas
 Otros datos

D.º e.)

Adivinanzas

Verde me crié en el monte
 negra fui mi soledad,
 y me vistieron de blanco
 para llevarme a quemar. (El algodón)

- Lo soy un cuerpo sin alma
 que doy voces sin cesar,
 espuesto al aire y al viento
 en actitud de bailar. (La campana)

- Una cosa maravillosa
 que el mundo espera de haber,
 es verde por fuera
 pero se puede comer. (La pera)

- Largo como brazo
 Redondo como cedazo (El pozo)

- Palito liso, que Dios lo hizo (La ribera)

- Chiquitís, chiquitís
 como granito de avis (La fulga)

- Largo y angosto

como el mes de Agosto

(El camino)

- En un monte monterano
hay un padre franciscano,
tiene barbas y no es hombre,
tiene dientes y no muerde. (El choco)

- Pasa el agua y no se moja (La sombra)

- Una niña daba y quitaba
y jugando se desquitaba (La tala)

- Una niña alta y seca,
toda lleva de manteca (La vela)

- Soy vestida de remiendos
Soy una mujer de honor,
Muchos hombres por mi amor
Su vida y virtud perdieron,
A muchos infundo miedo,
Al jabón nunca le vi,
Si me llaman lavandera
Es por burlarse de mí. (La bandera)

- En la mano de las damas
Casi siempre estoy metido
Unas veces estirado
y otras veces enegido (El abanico)

Localidad - Santiago del Estero

Escuela - Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite Maria Luisa C. de Mansilla

Nombre de la persona que la navró - Antonio Gonzalez

Edad de esta persona - 35 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - no

Otros datos

3.º A.a) Romances, poesias aborigenes, etc

Epoca de la Guerra del Paraguay

"La paraguaya"

En una noche de luna
Sentada en el Paraguay,
Aspirando dulce aroma
de un frondoso aquaribay.

Una joven paraguaya
De tierna y hermosa faz.
Sentada al pie de un naranjo
Suspiraba sin cesar.

Porque suspiras? te dije,
Con tan profundo dolor?
- ¡Hay! suspiro porque tengo
degarado el corazón.

No pades tu pecho
los encantos del amor?
tambien la desgracia mia
Cortó mi esperanza en flor.

Ya no me es posible
Dormir, dormir, sin pensar
Y mientras yo viva
No podré olvidar.

Una guerra con tres naciones
A mi patria desolada
Y en el mundo abandonada
Sola y triste me dejó

No tienes algún hermano
Quien mitigue tu dolor?
- Tuve tres, pero yo sola
Sigo mi desdicha en pos.

Uno murió en el Timbó,
Otro murió en el Pilar,
Otro cayó defendiendo
Las trincheras de Humaitá

Mi padre siguiendo a Lopez
Allá por Cerro Corá,
Cayó cubierto de heridas,
Al pasar el Ipuca.

Acaso la misma suerte
Tuvo mi madre, ¡infeliz!
Ella acompañó a mi padre
En aquella fiera lid.

Al fin de tantas penurias
Pudo abrazarlo al morir
Y víctima de sus penas
Murió también ella, allí.

Localidad - Santiago del Estero

Escuela - Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite Maria Luisa Cde Mansilla

Nombre de la persona que la narró - Antonio Gonzalez

Edad de esta persona 35 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - no

Otros datos

3: A. b) Canciones populares - estilo

"Desesperación"

Desde la cuna, incausable
Vuestro rigor me acompaña,
Oh! maldita vuestra saña
y vuestro encero tenaz.

Si llego a cobrar aliento
Pronto me roba la calma,
Sin duda quereis de mi alma
Toda esperanza arrancar.
Seu tan horrible martirio
En tan hondo amargo duelo,
Aun me negais un consuelo
¡el consuelo de llorar!

Si esta es toda la ventura
Que me teneis prevenida,
Quitadme pronto la vida
Que estoy harto de sufrir.

Laeluid con quien en el mundo
Sufría vuestro encero todo.
Para vivir de este modo
Preferible es no vivir.

Localidad Santiago del Estero
 Escuela Nacional N° 40
 Nombre del maestro que la remite Maria Luisa Cde Mansilla
 Nombre de la persona que la narró _____
 Edad de esta persona _____
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas _____
 Otros datos _____

3° A. c)

Canciones infantiles

Arrullos

Shi viene la vaca, por el callejón
 trayendo la leche para el Niño Dios,
 Niño bonito, boquita de coral,
 Ojitos de estrella que alumbrá en el mar.

Este niño lindo se quiere dormir
 y el picao sueño no quiere venir
 Duermete angel mio, duerme sin llorar
 Que junto a tu cama tu madre ha de estar.

Arroreo mi niño, arroreo mi sol
 arroreo pedazo de mi corazón
 Arroreo la gata que cazó una rata
 Cinco pericotes y una garrapata

Este niño lindo
 que anoche nació
 quiere que le canten
 el arorroreo.

El niño de Maria
 No tiene cuna

su padre carpintero
le hará una.

Localidad Santiago del Estero
 Escuela Nacional N.º 40
 Nombre del maestro que la remite Maria Luisa Cde Manilla
 Nombre de la persona que la narra
 Edad de esta persona
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas
 Otros datos

3.º A.c) Cautiones infantiles

"Una madre junto a la cuna"
 Duermes, duermes, hijo mio,
 Una madre decía
 Al inocente fruto de su amor;
 Duermes, duermes, hijo mio,
 Que pronto vendrá el día
 Y aquí para cuidarte, quedo yo.

Cierra tus lindos ojos
 Que todo está tranquilo
 Y lejos de misterio y soledad;
 Cierra tus lindos ojos
 Que en este humilde asilo
 Por ti, tu pobre madre velará

Duermes, duermes, alma mia,
 Duermes blanca paloma,
 Que ya del cielo huyó la hermosa luz:
 Duermes, duermes, alma mia,
 Y en tanto el alba asoma
 Tu madre cuidará de tu quietud.

Localidad Santiago del Estero

Escuela Nacional N° 40

Nombre del maestro que la remite Maria Luisa Cde Mansilla

Nombre de la persona que la navio - Petrona Cde Fabris

Edad de esta persona 55 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas - Si

Otros datos

4° a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Pulmonia o costado - El remedio que usan con frecuencia en el campo consiste en soasar una hoja de quimil, luego partirla por el medio y polvorearla con sal y azufre y aplicarla así en la parte enferma.

Ponguina - La picadura de animales venenosos, se cura aplicando en la herida hojas de mistol machacadas con tabaco.

Mal de ojos - Se machacan hojas de birial y se colocan en una bolsita la cual se moja en agua tibia y este liquido se hace gotear en los ojos.

Para madurar tumores - Se frie en aceite un pedacito de levadura y se aplica sobre del tumor o grano que tarda en madurar, al cabo de pocas horas se obtiene el resultado deseado.

Para golpes internos - Se disuelve en agua un poco de grana y se bebe.

Para dolores de los huesos - Fricciones con grasa de higuana.

Localidad - Santiago del Estero

Escuela - Nacional N.º 4º

Nombre del maestro que la remite Mariachiara (de Maunilla)
Nombre de la persona que la navio -

Edad de esta persona -

Si el maestro sabe que la conocen otras personas -

Otros datos -

4º J)

"Apodos"

- Las Cabritas
- Las Cacalitas
- Las Chulas
- Las upialitas
- Las Catitas
- Las Caranchos
- Las milongas
- Las Caballos
- Las mistoleras
- Las olleras
- Las alojeras
- Las cocobliche
- Las Chanchas
- Las tumeras
- Rubio uvas
- Os ninos
- Coy bigote
- Pata de palo
- siete suelas
- Euniso
- Zoloco
- Cocolla
- Martin Fierro
- Puli

Utues
Ita
Fronpudo
Chara
Cinica
Paloma
Nariquete
Orejudo
Canico
Chingula
Zetero
Soco
Luca puchro
Laca trapo
